



NL Ophanginstructie plisségordijn

EN Mounting instructions for pleated blinds

E Instructions de montage du rideau plissé

D Anleitung zum Aufhängen des Plissees

DK Monteringsvejledning for plisségardiner

S Monteringsanvisningar för plisserade gardiner

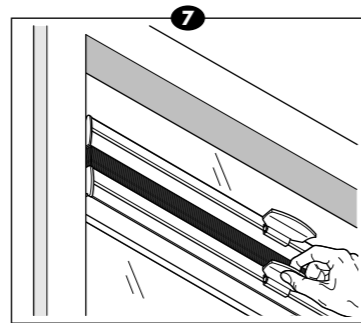
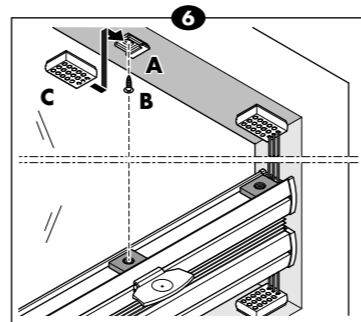
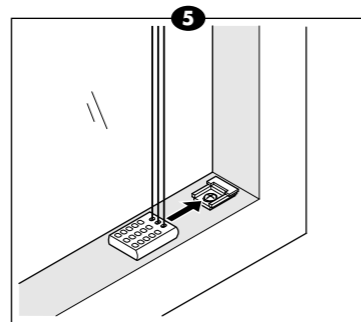
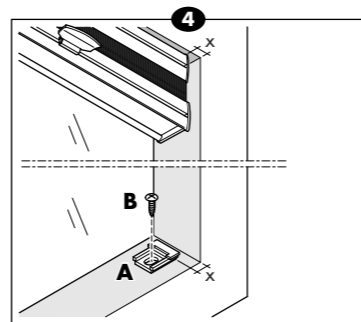
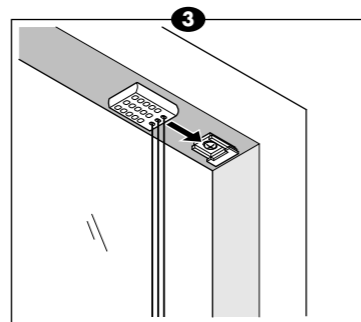
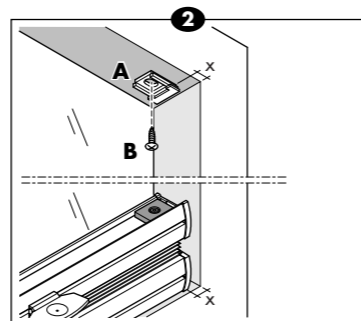
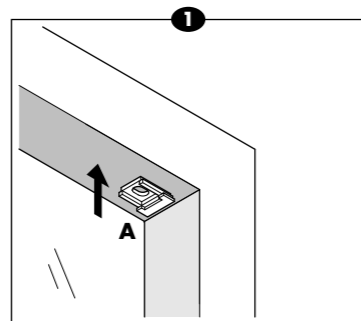
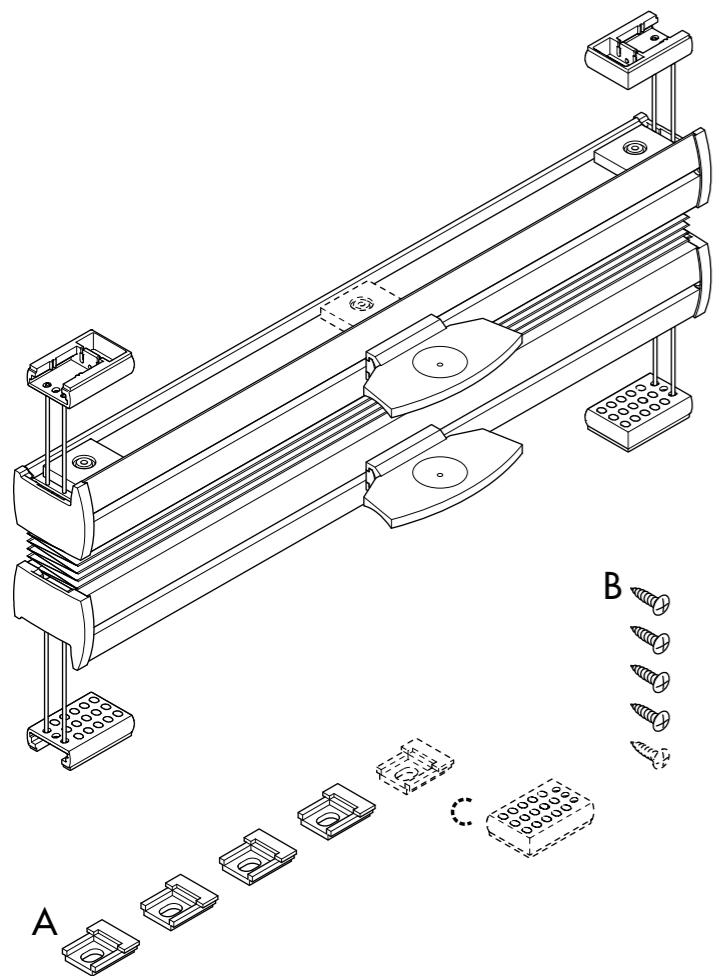
N Monteringsanvisning for plisserede persiener

PL Instrukcja montażu zastłony plisowanej

E Instrucciones para colgar la cortina plisada

I Istruzioni per appendere le tende plissettate

P Instruções para a instalação de cortinas plissadas



NL Montagemogelijkheden

- In het kozijn (in de dag) (1)

Plaatsing

- ▼ Gebruik altijd de meegeleverde schroeven. Andere schroeven kunnen tot gevolg hebben dat u de spanschoen niet in de steunen kunt plaatsen.

- ▼ Zorg dat de kant van het product met de magneetjes naar boven wijst. (2)

- ▼ Wikkel de koorden en eventueel de staalkabels af.

LET OP: houd de rails parallel aan elkaar zodat de koorden niet in de knoop komen!

- ▼ Boven: plaats het basisplaatje voor de spanschoen (A) met de hoge zijde richting kozijn en schroef het vast met een schroef (B). (2)

LET OP: de hoge zijde loodrecht boven het uiteinde van de rail plaatsen!

- ▼ Schuif de spanschoen met de spandraden over het basisplaatje tot deze vastklikt. (3)

- ▼ Onder: plaats het basisplaatje voor de spanschoen (A) met de hoge zijde richting kozijn en schroef het vast met een schroef (B). (4)

LET OP: de hoge zijde loodrecht onder het uiteinde van de rail plaatsen!

- ▼ Schuif de spanschoen met de spandraden over het basisplaatje tot deze vastklikt. (5)
Dit kan enige kracht vergen i.v.m. veerspanning

- ▼ Afhankelijk van de breedte van het product kunnen er extra magneetjes aangebracht zijn op de bovenkant van het product. Plaats in dat geval de contraplaatjes (C) op dezelfde wijze als de spanschoenen. (6)

Bediening

- ▼ Klik de handgreep vanuit de transportstand in de juiste bedieningsstand. Het gordijn kan met de greep open en dicht geschoven worden. (7)

Onderhoud

Stof schoonmaken met een zachte borstel of plumeau.

EN Mounting options

- Inside mount (1)

Installation

- ▼ Always use the screws provided, as using any other types of screws could result in the tension lugs not fitting properly into the brackets.

- ▼ Make sure that the side of the product with the magnets faces upwards. (2)

- ▼ Unwind the cords and, if necessary, the steel cables.
ATTENTION: keep the rails parallel so that the cords do not become entangled!

- ▼ Top: position the base plate for the tension lugs (A) with the high side in the direction of the window and screw it down with a screw (B). (2)

ATTENTION: Fit the high side perpendicularly above the end of the rail!

- ▼ Slide the tension lug with the tension wires over the base plate until it clicks into place. (3)

- ▼ Bottom: position the base plate for the tension lugs (A) with the high side in the direction of the window and screw it down with a screw (B). (4)

ATTENTION: Fit the high side perpendicularly below the end of the rail!

- ▼ Slide the tension lug with the tension wires over the base plate until it clicks into place. (5)
This may require some force due to spring tension.

- ▼ Depending on the width of the product, additional magnets can be applied to the top side. In that case, fit the counter plates (C) in the same way as the tension lugs. (6)

Operation

- ▼ Click the handle from the transport position into the correct operating position. The blind can now be opened and closed using the handle. (7)

Maintenance

Clean cloth with a soft brush or feather duster.

F Possibilités de montage

- Dans l'encadrement (1)

Installation

- ▼ Utilisez toujours les vis fournies avec le store. D'autres vis peuvent empêcher de monter le sabot tendeur sur les supports.

- ▼ Veillez à ce que le côté du produit avec les aimants est orientée vers le haut. (2)

- ▼ Déroulez les cordons et éventuellement les câbles d'acier.
ATTENTION: maintenez les rails parallèles de façon à ne pas emmêler les cordons!

- ▼ En haut: placez l'embase du sabot-tendeur (A) avec le côté épais vers l'encadrement et vissez-la à l'aide d'une vis (B). (2)

ATTENTION: Placez le côté plus épais perpendiculairement au dessus de l'extrémité du rail!

- ▼ Glissez le sabot-tendeur avec les haubans sur l'embase jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (3)

- ▼ En bas: placez l'embase du sabot-tendeur (A) avec le côté épais vers l'encadrement et vissez-la à l'aide d'une vis (B). (4)

ATTENTION: Placez le côté plus épais perpendiculairement sous l'extrémité du rail!

- ▼ Glissez le sabot-tendeur avec les haubans sur l'embase jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (5)
Ceci peut demander un peu de force, compte tenu de la tension du ressort.

- ▼ En fonction de la largeur du produit, des aimants supplémentaires peuvent avoir été positionnés sur le produit. Dans ce cas, installez les contre-plaquettes (C) de la même manière que les sabots-tendeurs. (6)

Commande

- ▼ Ramenez la poignée depuis sa position de transport vers la position d'utilisation adéquate, en l'encliquetant. Le store peut être ouvert et fermé à la main. (7)

Entretien

Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

D Montagemöglichkeiten

- Untermontage (1)

Anbringen

- ▼ Verwenden Sie immer die mitgelieferten Schrauben. Andere Schrauben können die Funktion beeinträchtigen.

- ▼ Achten Sie darauf, dass die Seite des Produkts mit den Magneten nach oben zeigt. (2)

- ▼ Wickeln Sie alle Schnüre und Stahldrähte ab.
ACHTUNG: halten Sie die Schienen parallel zueinander, damit die Schnüre nicht verknoten!

- ▼ Oben: befestigen Sie die Grundplatte der Spanschuhe (A) mit der hohen Seite zur Laibung hin und ziehen Sie sie mit einer Schraube (B) fest. (2)

ACHTUNG: Die hohe Seite muss senkrecht auf dem Ende der Schiene angebracht werden!

- ▼ Schieben Sie den Spanschuh mit den Spanschnüren über die Grundplatte bis er einrastet. (3)

- ▼ Unten: befestigen Sie die Grundplatte der Spanschuhe (A) mit der hohen Seite zur Laibung hin und ziehen Sie sie mit einer Schraube (B) fest. (4)

ACHTUNG: Die hohe Seite muss senkrecht unter dem Ende der Schiene angebracht werden!

- ▼ Schieben Sie den Spanschuh mit den Spanschnüren über die Grundplatte bis er einrastet. (5)
Dies kann aufgrund der Spannung etwas Kraft fordern.

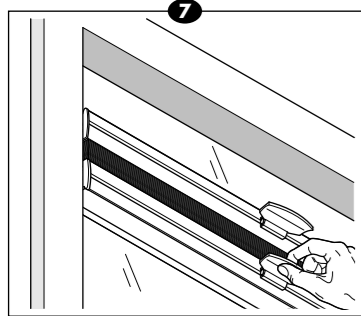
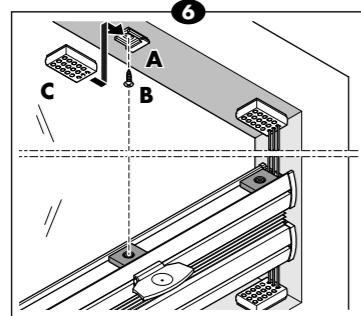
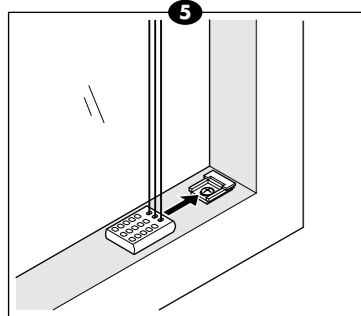
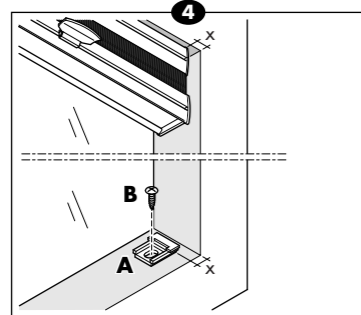
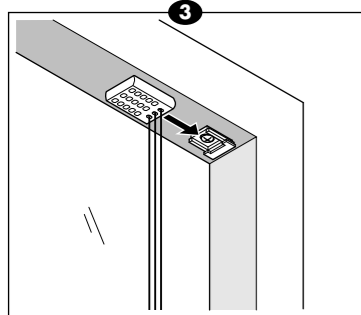
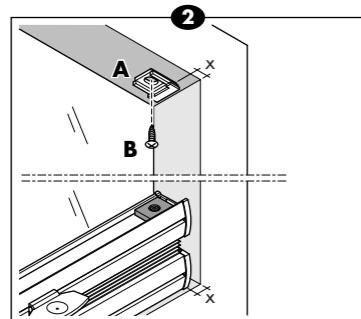
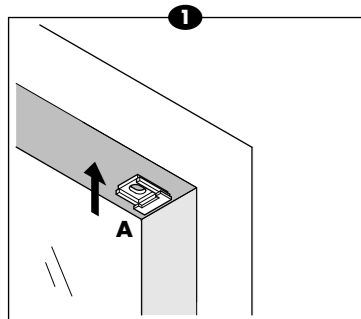
- ▼ Je nach Breite des Produkts können sich zusätzliche Magneten in der Produktoberseite befinden. Positionieren Sie in dem Fall die Gegenplatten (C) genauso wie die Spanschuhe. (6)

Bedienung

- ▼ Rasten Sie den Bediengriff aus der Transportstellung in die Bedienungsstellung ein. Der Griff dient zum Öffnen und Schließen des Plissees. (7)

Pflege

Stoff mit einer sanften Bürste oder einem Staubwedel reinigen.



DK

Monteringsmuligheder

- ▼ Montering i vinduesrammen (1)

Montering

- ▼ Brug altid de medfølgende skruer, da brug af andre typer skruer kan resultere i, at spændeskruerne ikke passer rigtigt i beslagene.
- ▼ Sørg for at magneten på produktet sidder foroven. (2)
- ▼ Rul snorene og om nødvendigt stålwirene ud. **BEMÆRK:** Sørg for, at listerne forløber parallelt, så snorene ikke bliver viklet ind i hinanden!
- ▼ Foroven: Anbring bundpladen til spændeskruerne (A) med den høje side hen mod vinduet, og skru den fast med en skrue (B). (2) **BEMÆRK:** Den høje side skal monteres vinkelret over enden af listen!
- ▼ Skub spændeskruen med spændewirerne over bundpladen, indtil den klikker på plads. (3)
- ▼ Foruden: Anbring bundpladen til spændeskruerne (A) med den høje side hen mod vinduet, og skru den fast med en skrue (B). (4) **BEMÆRK:** Den høje side skal monteres vinkelret under enden af listen!
- ▼ Skub spændeskruen med spændewirerne over bundpladen, indtil den klikker på plads. (5) Dette kan kræve kraft på grund af spændingen.
- ▼ Afhængig af produktets bredde kan der anbringes ekstra magneter foroven på produktet. Anbring i dette tilfælde bagpladerne (C) på samme måde som spændeskruerne. (6)

Betjening

- ▼ Klik grebet fra transportposition til den rette betjeningsposition. Nu kan gardinet åbnes og lukkes med grebet. (7)

Vedligeholdelse

Rengør stoffet med en blød børste eller en fjerkest.

S

Monteringsalternativ

- ▼ Montering inuti fönsternisch (1)

Montering

- ▼ Använd alltid de medföljande skruvarna, eftersom andra typer av skruvar kan leda till att spännklackarna inte passar ordentligt inuti fästena.
- ▼ Se till att magneterna på produktet med magnetene vender oppover. (2)
- ▼ Linda upp trådarna och vid behov ställinorna. **OBSERVERA:** Håll skenorna parallella så att trådarna inte trasslas in i varandra!
- ▼ Ovan: Placera spännklackarnas bottenplatta (A) med höga sidan i riktning mot fönstret och skruva fast med en skrue (B). (2) **OBSERVERA:** Montera den höga sidan lodrätt ovanför skenans ände!
- ▼ Skjut spännklacken med spänntrådarna ovanför bottenplattan tills den klickar fast på plats. (3)
- ▼ Nedan: Placera spännklackarnas bottenplatta (A) med höga sidan i riktning mot fönstret och skruva fast med en skrue (B). (4) **OBSERVERA:** Montera den höga sidan lodrätt nedanför skenans ände!
- ▼ Skjut spännklacken med spänntrådarna ovanför bottenplattan tills den klickar fast på plats. (5) Detta kan kräva viss kraft på grund av fjäderspänningen.
- ▼ Beroende på produktens bredd kan det finnas extra magneter på ovansidan av produktet. Montera i så fall motplattorna (C) på samma sätt som spännklackarna. (6)

Användning

- ▼ Sätt handtaget från transportposition i korrekt användningsposition. Gardinen kan nu öppnas och stängas med handtaget. (7)

Underhåll

Använd en ren trasa med en mjuk borste eller dammvippa.

N

Monteringsalternativer

- ▼ Montering i vindusrammen (1)

Montering

- ▼ Bruk alltid skruene som følger med, da bruk av andre typer skruer kan føre til at spennknastene ikke passer ordentlig inn i brakettene.
- ▼ Sørg for at den siden av produktet med magnetene vender oppover. (2)
- ▼ Dra ut snorene, og hvis nødvendig, ståltrådene. **ADVARSEL:** Hold skinnene parallelle slik at snorene ikke vikler seg!
- ▼ Topp: Plasser bunnplaten til spennknastene (A) med den høye siden i retning av vinduet, og skru den ned med en skrue (B). (2) **ADVARSEL:** Monter den høye siden vinkelrett over enden av skinnen!
- ▼ Skyv spennknasten med spenningsvriieren over bunnplaten til den klikker på plass. (3)
- ▼ Bunn: Plasser bunnplaten til spennknastene (A) med den høye siden i retning av vinduet, og skru den ned med en skrue (B). (4) **ADVARSEL:** Monter den høye siden vinkelrett under enden av skinnen!
- ▼ Skyv spennknasten med spenningsvriieren over bunnplaten til den klikker på plass. (5) Dette kan kreve litt kraft på grunn av fjærespennin.
- ▼ Avhengig av bredden av produktet, kan det plasseres flere magneter på oversiden. I så fall, monter strammebjelkene (C) på samme måte som spennknastene. (6)

Betjening

- ▼ Klikk på håndtaket fra transportposisjon til den korrekte betjeningsposisjonen. Persiennen kan nå åpnes og lukkes med håndtaket. (7)

Vedlikehold

Ren, myk klut eller fjærkost.

PL

Możliwości montażu

- W ramie okiennej (w otworze) (1)

Montaż

- ▼ Używać należy wkrętów dołączonych w zestawie. Inne wkręty mogą spowodować problemy z umieszczeniem stopy napinającej w uchwytach.
- ▼ Należy upewnić się, że magnesy znajdują się na górze na produkcie. (2)
- ▼ Rozwiązać sznurki i ewentualne linki stalowe. **UWAGA:** szyny należy trzymać równoległe, aby na sznurkach nie utworzył się węzeł!
- ▼ Góra: umieścić płytke bazową stopy napinającej (A) wyższą stroną od strony futryny i dokręcić, używając wkręta (B). (2) **UWAGA:** Wyższą stronę należy zamocować prostopadle nad końcem szyny!
- ▼ Przesunąć stopę napinającą z linkami napinającymi po płytce bazowej aż do zaciśnięcia. (3)
- ▼ Dół: umieścić płytke bazową stopy napinającej (A) wyższą stroną od strony futryny i dokręcić, używając wkręta (B). (4) **UWAGA:** Wyższą stronę należy zamocować prostopadle pod końcem szyny!
- ▼ Przesunąć stopę napinającą z linkami napinającymi po płytce bazowej aż do zaciśnięcia. (5) Trzeba tu użyć nieco siły w związku z napięciem sprężyny.
- ▼ W zależności od szerokości produktu, możliwe jest umocowanie dodatkowych magnesów na górze produktu. W takim przypadku należy płytki kontrolujące (C) umieścić w taki sam sposób, jak stopy napinające. (6)

Obsługa

- ▼ Wcisnąć uchwyt ręczny z pozycji ruchu do odpowiedniej pozycji obsługi. Zasłona może być otwierana i zamykana za pomocą tego uchwytu. (7)

Konserwacja

Wyczyścić materiał miękką szczoteczką lub ściereczką.

E

Posibilidades de montaje

- En el agujero del marco (en el marco) (1)

Colocación

- ▼ Utilice siempre los tornillos que vienen en el paquete. El uso de otros tornillos puede tener como consecuencia que no pueda colocar la zapata tensora en los soportes.
- ▼ Asegúrese de que los imanes del producto están colocados mirando hacia arriba. (2)
- ▼ Desenrolle las cuerdas y, eventualmente, los cables de acero. **ATENCIÓN:** ¡mantenga los rieles paralelos, uno respecto del otro, de manera que las cuerdas no se enreden!
- ▼ Arriba: coloque la placa de conexión delante de la zapata tensora (A), con el lado más alto dirigido hacia el marco, y atornillela con un tornillo (B). (2) **ATENCIÓN:** ¡Colocar el lado alto en posición perpendicular arriba la orilla del riel!
- ▼ Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (3)
- ▼ Abajo: coloque la placa de conexión delante de la zapata tensora (A), con el lado más alto dirigido hacia el marco, y atornillela con un tornillo (B). (4) **ATENCIÓN:** ¡Colocar el lado alto en posición perpendicular abajo la orilla del riel!
- ▼ Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (5) Esto puede requerir un poco de fuerza por la tensión del muelle.
- ▼ Dependiendo del ancho del producto es posible que se hayan incluido imanes adicionales en el lado superior del mismo. En ese caso coloque las placas de apoyo (C) de la misma manera que las zapatas tensoras. (6)

Manejo

- ▼ Con un clic, coloque la manija desde la posición de transporte en la posición de manejo correcta. La cortina se puede abrir y cerrar con la manija. (7)

Mantenimiento

Limpie el género con un cepillo suave o un plumero.

I

Possibilità di montaggio

- Nel telaio (dentro lo stipite) (1)

Posizionamento

- ▼ Utilizzare sempre le viti fornite. L'utilizzo di altri tipi di viti può provocare l'errato aggancio della piastrina di base ai supporti.
- ▼ Accertarsi che i magneti presenti sul prodotto siano rivolti verso l'alto. (2)
- ▼ Srotolare le corde e, qualora fosse necessario, i cavi di acciaio. **ATTENZIONE:** mantenere le rotaie parallele tra loro, in modo che la corda non si ingarbugli!
- ▼ In alto: posizionare a piastrina di base per il morsetto di fissaggio (A), con la parte più alta rivolta verso la finestra, e avvitarla con una vite (B). (2) **ATTENZIONE:** disporre il lato alto in posizione perpendicolare sull' estremità della rotaia!
- ▼ Far scorrere il morsetto di fissaggio con i fili di tensione sulla piastrina di base fino a fissarlo in posizione. (3)
- ▼ In basso: posizionare a piastrina di base per il morsetto di fissaggio (A), con la parte più alta rivolta verso la finestra, e avvitarla con una vite (B). (4) **ATTENZIONE:** disporre il lato alto in posizione perpendicolare sull' estremità della rotaia!
- ▼ Far scorrere il morsetto di fissaggio con i fili di tensione sulla piastrina di base fino a fissarlo in posizione. (5) Ciò potrebbe richiedere un po' di forza, a causa della tensione.
- ▼ In funzione della larghezza del prodotto è possibile aggiungere dei magneti dal lato superiore. In questo caso, disporre le contropiastre (C) allo stesso modo dei morsetti di fissaggio. (6)

Funzionamento

- ▼ Dalla posizione di trasporto, far agganciare la maniglia nella corretta posizione di funzionamento. La tenda potrà quindi essere aperta e chiusa mediante la maniglia. (7)

Manutenzione

Eliminare la polvere con una spazzola morbida o un piumino per spolverare.

P

Opções de instalação

- Dentro do caixilho da janela (1)

Posicionamento

- ▼ Utilizar sempre os parafusos fornecidos, uma vez que a utilização de outros tipos de parafusos poderia resultar no deficiente encaixe dos suportes de tensão.
- ▼ Certifique-se de que o lado do produto com os imans fica virado para cima. (2)
- ▼ Desenrolar os fios e os cabos de aço onde necessário. **ATENÇÃO:** manter as barras paralelas para que os fios não emaranhem!
- ▼ Em cima: posicionar a placa base para os suportes de tensão (A) com o lado alto na direção da janela e aparafusar-la com um parafuso (B). (2) **ATENÇÃO:** colocar o lado alto a direito em cima do fim da barra!
- ▼ Deslizar os suportes de tensão com os fios tensores sobre a placa de base até que encaixem no lugar. (3)
- ▼ Em baixo: posicionar a placa base para os suportes de tensão (A) com o lado alto na direção da janela e aparafusar-la com um parafuso (B). (4) **ATENÇÃO:** colocar o lado alto a direito por baixo do fim da barra!
- ▼ Deslizar os suportes de tensão com os fios tensores sobre a placa de base até que encaixem no lugar. (5) Isto poderá requerer uma certa quantidade de força em conjunto com a tensão.
- ▼ Dependendo da largura do produto, poderá aplicar ímanes adicionais na parte superior do produto. Nesse caso, coloque as contraplacas (C) da mesma forma que os elementos de tensão. (6)

Funcionamento

- ▼ Ajustar a pega na posição de transporte na correcta posição de funcionamento. A cortina pode agora ser aberta e fechada utilizando a pega. (7)

Manutenção

Limpar o pó com uma escova suave ou com um espanador.